

Workshop 4:

Miradas reversas. Viajar desde y hacia Centroamérica

(siglo XVI hasta siglo XXI)

Coordinadores: Laurin Blecha & Carlos Alberto Haas

Lenguas: Español y Inglés

Sinopsis

Cuando se habla de la “descubrimiento”, “exploración” y “descripción” de América Central desde el siglo XVI existe un amplio corpus textual de personas del mundo euroatlántico que viajaron – por motivos variados – hacia dicha región. En un primer paso, el panel previsto examinará los relatos de los viajeros europeos a Centroamérica desde el siglo XIX. ¿Qué caracteriza la visión europea de la heterogénea región centroamericana? ¿Cómo se percibía a la población indígena en particular? ¿Hasta qué punto se produjeron encuentros con indígenas? ¿Cómo se organizó la relación con la élite local centroamericana? ¿Y qué revela esto sobre la autoimagen de los viajeros? ¿Qué peculiaridades metodológicas surgen cuando se utiliza el género literario de los relatos de viaje como fuente histórica?

Sería problemático centrarse únicamente en la visión europea de Centroamérica. El resultado sería un desbalance y una desigualdad. Esto ocurre con bastante frecuencia en la academia donde dominan estudios sobre individuos y/o grupos que escribieron sobre Centroamérica y de esta manera forma parte de una ocultación (intencionalmente o non-intencionalmente) de interpretaciones, perspectivas y pensamiento intelectual producido en Centroamérica. Para evitar eso, este workshop tiene como meta de girar la atención a personas y colectivos de origen centroamericano que viajaban hacia la región euroatlántica desde la época colonial hasta nuestros días. Así, siguiendo el tema principal de la conferencia, entendemos “el movimiento” y “la movilidad” de los Centroamericanos como eje para alumbrar perspectivas alternativas a las sociedades del Norte Global. ¿Qué experiencias vivieron los viajeros indígenas en particular? ¿Cómo se percibe su cultura? ¿Con qué estereotipos se enfrentan y hasta qué punto su propia percepción del Norte global se caracteriza por estereotipos? ¿Hasta qué punto pueden ser conscientes de su propia agencia mientras viajan?

Algunos de los interrogantes que pretendemos responder en este workshop incluyen:

- ¿Qué peculiaridades metodológicas surgen cuando se utiliza el género literario de los relatos
- de viaje como fuente histórica? ¿Cómo cambia el género con el tiempo?
- ¿Cómo se sitúan los viajeros en un mundo supuestamente cada vez más entrelazado desde el
- siglo XIX?
- ¿Hasta qué punto es posible experimentar y cuestionar críticamente los propios orígenes
- como contingentes cuando se viaja fuera de la propia región?
- ¿Qué relación existe entre la construcción de la propia identidad y la visión del otro?

Agenda

10:00 - 10:30: **Laurin Blecha** (PLUS) & **Carlos Alberto Haas** (LMU): *Introducción*

10:30 - 11:00: **Janina Böttger** (National Coalition Building Institute): *Seeing and being seen: Gender-differentiated travel writing*

11:00 - 11:30: **Laurin Blecha** (PLUS): „Costa Rica, der ruhigste und glücklichste von sämtlichen Freistaaten des spanischen Amerika“: *Imaginario de Costa Rica en los textos de Karl Scherzer y Moritz Wagner, 1854-1855*

11:30 - 12:00: **Discusión**

12:00 - 13:30: **Pausa y almuerzo**

13:30 - 14:00: **Carlos Alberto Haas** (LMU): *“Die Nullität des Denkens“: El viaje de Adolf Bastian a Guatemala y las estelas de Cotzumalhuapa en el Foro Humboldt de Berlín*

14:00 - 14:30: **Martina Kaller** (Universidad de Viena): *Explotación chiclera en Yucatán, Mexico (XIX-XX). Interacciones entre contratistas ingleses e indígenas rebeldes en la frontera fluida de México y Honduras Británica.*

14:30 - 15:00: **Discusión**

15:00 - 15:30: **Pausa de café**

15:30 - 16:00: **Angelina Aspuac Con** (Coordinadora del Movimiento Nacional de Tejedoras Mayas Ruchajixik ri qana’aojbäl/Gobernadora nombrada del Departamento de Sacatepéquez, Guatemala): *¿Embajadora de la cultura maya? Una tejedora Kaqchikel viajando* [participación virtual]

16:00 - 17:00: **Discusión y reflexiones finales**

Resúmenes y CVs

Angelina Aspuac Con: *¿Embajadora de la cultura maya? Una tejedora Kaqchikel viajando*

Como coordinadora del Movimiento Nacional de Tejedoras Mayas de Guatemala Ruchajixik ri qana’aojbäl, he tenido la oportunidad de viajar en distintos países. He presentado nuestro trabajo como Movimiento en América Latina, así como en Estados Unidos, Japón, Bolivia, Ecuador y Europa. Quiero organizar mi charla como un informe de mis experiencias. Basándome en mis viajes más recientes a Japón, Múnich y Chapel Hill, me gustaría explicar mis impresiones sobre los respectivos países. Describiré la forma en que fui recibida, cuáles temas sobre los que hablé despertaron especial interés y cuáles, en cambio, apenas traspasaron el

umbral de atención. También quiero analizar la percepción intercultural de mis visitas. Quiero analizar cómo fui percibida como mujer maya en los diferentes contextos culturales, hasta qué punto me encontré con racismo y discriminación o con respeto y admiración. Al mismo tiempo, quiero examinar las percepciones estereotipadas que tenía yo misma de mis países de acogida y hasta qué punto pude romperlas durante mis visitas.

Más allá de mis experiencias individuales, quiero explicar cómo afectan los viajes de activistas a su trabajo en Guatemala, qué reacciones han provocado allí y hasta qué punto cambian la propia visión de Guatemala, de la cultura maya y, en mi caso, de nuestro trabajo como Movimiento. Por último, quiero problematizar hasta qué punto puede existir algo así como “una embajadora de la cultura maya”. Al fin y al cabo, la cultura milenaria de la que provengo está fuertemente caracterizada por la colectividad. ¿Cómo puede una persona pretender representar esta cultura? ¿Cómo puedo afrontar el hecho de que esto es exactamente lo que se espera de mis anfitriones?

María Angelina Aspuac Con es una tejedora Maya Kachikel y coordinadora del Movimiento Nacional de Tejedoras Mayas de Guatemala Ruchajixik ri qana’objäl. El movimiento es un espacio de reivindicación de las mujeres en defensa de la identidad cultural que esta expresada en la indumentaria maya. Lucha en contra de las empresas que pretenden apropiarse de las creaciones de las tejedoras en despojo de la propiedad intelectual colectiva. Ha sido representante del Movimiento en conferencias y talleres internacionales.

Laurin Blecha: *„Costa Rica, der ruhigste und glücklichste von sämtlichen Freistaaten des spanischen Amerika“: Imaginarios de Costa Rica en los textos de Karl Scherzer y Moritz Wagner, 1854-1855*

En esta charla analizaré textos seleccionados de los científicos Karl Scherzer (1821-1903) y Moritz Wagner (1813-1887), que tratan de sus viajes a Centroamérica entre 1853 y 1855. Los textos forman parte de la extensa literatura de viajes que se escribió desde los mediados del siglo XIX, cuando la región pasó a ser un enfoque de interés para actores políticos del Norte Global. La motivación y el interés de los viajeros no fue solamente documentar lo “exótico” de la naturaleza de Centro América, pero también buscando formas para incluirla en las reconsideraciones geopolíticas imperiales de la monarquía austriaca. Especialmente importante fue la búsqueda de acuerdos con los gobiernos locales por el acceso a los recursos naturales, así como una posible expansión territorial a través diferentes formas de “soft power”, como por ejemplo la inmigración de personas del imperio austriaco como colonizadores.

De esta forma los textos representan una base discursiva sobre la cual los actores políticos del Imperio Habsburgo justificaban sus políticas imperiales en la periferia. El presente estudio no trata de determinar si Scherzer y Wagner escribieron “correcto” o “incorrecto” sobre la región y sus comunidades. Sino se examina las percepciones e interpretaciones de la región centroamericana por parte de científicos del Norte Global en el largo siglo XIX.

Laurin Blecha es historiador y Post-doc en el área Historia Global en la Paris Lodron Universidad de Salzburgo. Ha sido investigador visitante del programa “Global Studies – A European Perspective” en la Universidad de Gante como también en el Instituto Ibero-Americano en Berlín con una beca del Servicio Alemán de Intercambio Académico. Editó un libro (junto con

Christian Cwik y Jörg Türschmann) titulado *Las Múltiples Caras de las Independencias. La emancipación de América Central en retrospectiva (1821–2021)*, que se publicó en 2023 en el editorial DeGuyter.

Janina Böttger: *Seeing and being seen: Gender-differentiated travel writing*

In the 19th century, men dominated the roles of conquerors, adventurers, and scientists in Central and Latin America. Their travelogues depicted journeys as missions of discovery and conquest, reinforcing notions of masculinity and serving to elevate their social status.¹ However, these narratives often perpetuated racist and sexist stereotypes about the regions and peoples they encountered.²

Female travel literature research has historically received limited attention in scholarly inquiry, with the genre itself being relatively overlooked.³ Travelogues authored by women were often dismissed as misleading or caricatured, lacking the recognition afforded to those written by men.⁴ Female travelers found themselves in unique positions, challenging societal norms merely by embarking on their journeys. Despite this, they faced skepticism and rejection from publishers, reviewers, and readers when attempting to publish their reports.⁵ Women's travel was seen as a means of emancipation, breaking free from the confines of traditional gender roles and offering opportunities for self-expression. However, their contributions have been largely overlooked in favor of male-authored works, with only a handful of female explorers receiving recognition. This discrepancy underscores the need for greater exploration and acknowledgment of female-authored travel literature.

Contrary to earlier assumptions that female explorers were critical of imperialism and sympathized with the victims of colonial deeds, this can be refuted today. This is because the personal point of view of female travel writers, i.e. their position as 'explorers' or writers, also supported a colonial discourse and contributed directly to European and US American expansionism. The opinions, dissatisfaction or resistance of the native communities were ignored, and compassion and sympathy for the supposedly "primitive plight" was made clear.⁶ Through this empathy and speaking about and, above all, for the native communities involved, the suffering of "the other" became a way of self-empowerment.⁷ For it was only through the help of the colonizers and the ideology of imperialism that the indigenous communities were supposedly liberated from their situation⁸ The manner of reporting depends on each individual

¹ Pratt, M.L. (2008). *Imperial eyes: Travel writing and transculturation*. (2nd ed.). New York: Routledge, 103; Harbsmeier, M. (1994). *Wilde Völkerkunde. Andere Welten in deutschen Reiseberichten der Frühen Neuzeit*. Frankfurt am Main, New York: Campus-Verlag, 21.

² Thompson, C. (2017). *Journeys to Authority: Reassessing Women's Early Travel Writing, 1763–1862*, *Women's Writing*, 24:2, S. 131-150; here: 174. <https://doi.org/10.1080/09699082.2016.1207915>.

³ Scheitler, I. (1999). *Gattung und Geschlecht: Reisebeschreibungen deutscher Frauen 1780- 1850*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 4; Romeo, M. (2016). „A Perfect Heroine in Foreign Travel.” *Female Mobile Identities and Southern Italy in the 19th Century*. *Journal of Literature and Art Studies*, November 2016, Vol. 6, No. 11. Palermo: David Publishing. 1264

⁴ Romeo, 2016, 1264; Thompson, C. (2011). *Travel Writing*. 1. ed. London: Routledge, 56ff.

⁵ Schmieder, U. (2003). *Geschlecht und Ethnizität in Lateinamerika im Spiegel von Reiseberichten: Mexiko, Brasilien, Kuba 1780-1880*. Stuttgart: Heinz, 56; Thompson 2017, 132.

⁶ Thompson, 2017, 192-193.

⁷ Morgan, 1996: 256, in: Thompson, 2017, 193.

⁸ Ware, 1992: 147, in: Thompson, 2017, 193.

and numerous intersecting factors, such as gender, ‘race’, age, class, financial position, education, political ideals and historical period.⁹

But how did women travelers report, what did they report on and how did their style of writing about ‘the other’ differ from their male colleagues? How should travelogues written by women be classified today? How were indigenous women in particular, but also men, perceived and portrayed by the female travelers? What challenges did female travelers have to overcome to be seen?

Janina Böttger recently completed her Master's degree in International Development at the University of Vienna. In her master's thesis, she researched the representation of men and women in Central America in German-language travelogues between 1845 and 1900 and how this results in the construction of the “other”. During her studies, she focused on postcolonialism and decolonial knowledge production mainly in Latin America. Since April of 2024 she is working for the National Coalition Building Institute (NCBI) in Switzerland and holds a Postgraduate Certificate in Cultural Management.

Carlos Alberto Haas: *“Die Nullität des Denkens”: El viaje de Adolf Bastian a Guatemala y las estelas de Cotzumalhuapa en el Foro Humboldt de Berlín*

En 1876, el director fundador del Museo Real de Etnología de Berlín, Adolf Bastian, viajó a Guatemala. Había oído hablar de grandes estelas que se habían encontrado unos años antes en Santa Lucía Cotzumalhuapa. Tras ver los monumentos en la costa pacífica guatemalteca, decidió inmediatamente hacerlos traer a Berlín, donde llegaron en la década de 1880.¹⁰ Desde septiembre de 2022 se exhiben en la exposición Mesoamérica del Foro Humboldt.

La contribución prevista describe el viaje de Bastian y analiza la situación social y política in situ. Se prestará especial atención al papel de los diplomáticos, científicos y terratenientes europeos que participaron en el desarrollo de una estructura social jerarquizada en la segunda mitad del siglo XIX, en cuya parte más baja se encontraba la población indígena.

En particular, el objetivo es revelar las asimetrías en el proceso de producción de conocimientos que se correspondían con las estructuras de desigualdad socioeconómica según criterios étnicos. Además, se trata de la mirada imperial y colonial que se dirigió desde los países de habla alemana hacia Centroamérica y Guatemala y su heterogénea población,¹¹ y que también se articula en los informes y publicaciones de Bastian sobre su estancia en Guatemala.¹²

⁹ Thompson, 2017, 131.

¹⁰ Oswaldo Chinchilla Mazariegos: „Peor es Nada“: El origen de las esculturas de Cotzumalguapa en el Museum für Völkerkunde, Berlin, in: Baessler-Archiv, Neue Folge, Band XLIV (1996), S. 295-357; Haas, Carlos Alberto: Forscher, Diplomaten und “nichtintegrierte Indianer”: Stelen aus Guatemala im Berliner Humboldt Forum, in: ders. et al: Das Auswärtige Amt und die Kolonien. Geschichte – Erinnerung – Erbe, München 2024, S. 385-416.

¹¹ Vgl. Alexander von Humboldt: Über den neuesten Zustand des Freistaats von Centro-Amerika oder Guatemala, in: Hertha. Zeitschrift für Erd-, Völker- und Staatenkunde, 6 (1826) 2, S. 131-161.

¹² Adolf Bastian: Die Monumente in Santa Lucia Cotzumalguapa, in: Zeitschrift für Ethnologie 8 (1876), S. 322-326; ders.: Die Kulturländer des Alten America. Erster Band. Ein Jahr auf Reisen. Kreuzfahrten zum Sammelbehuf auf Transatlantischen Feldern der Ethnologie, Berlin 1878; ders.: Steinsculpturen aus Guatemala, Berlin 1882.

En una segunda parte, esbozo brevemente cómo se presentaron las estelas en diversas exposiciones del Museo Etnológico y considero lo que las circunstancias del viaje de Adolf Bastian y el traslado de las estelas a Berlín implican para nuestro comportamiento actual. Además, sitúo críticamente la valoración de Adolf Bastian en el debate etnológico en el contexto de las discusiones actuales sobre la creación de colecciones etnológicas y la relación con las sociedades de origen.

Carlos Alberto Haas tiene un doctorado en Historia Moderna de la Universidad de Múnich. Hoy en día es profesor en el Departamento de Historia en dicha universidad. Sus enfoques temáticos en su investigación y la enseñanza es la historia de la Segunda Guerra Mundial y el Holocausto, además las Relaciones Internacionales políticos y culturales de la región centroamericana en la segunda mitad del siglo XX. Ha sido profesor invitado en la Universidad del Valle de Guatemala y investigador invitada del Centro de Estudios Avanzados Latinoamericanos CALAS en la Universidad de Costa Rica.

Martina Kaller: *Explotación chiclera en Yucatán, México (XIX-XX). Interacciones entre contratistas ingleses e indígenas rebeldes en la frontera fluida de México y Honduras Británica.*

En febrero 14 del 1929 dos sospechosos abritarios fueron dedectados por contrabando de chicle en Vigía Chico, la frontera entre México y Honduras Británica.¹³ Oficiales del gobierno de Quintana Roo reportaron el incidente y confiscaron el barco “San José” de Francisco May Pech (1884-1969), el entonces líder de los indígenas rebeldes de la parte sur-este de la península de Yucatán.¹⁴ El destinatario de la carga de chicle fue Robert Sidney Turton (1877-1955), el primer millonario en Honduras Británica, hoy Belice. Turton había ganado su dinero con la industria del transporte (mulas de Texas y Honduras), caoba, chicle y negocios inmobiliarios en Belice. Su fortuna se debía por gran parte por haber sido el agente exclusivo de la compañía Wrigley’s en la colonia británica.

Entre 1922 y 1937, cuando el chicle mexicano llegó directamente a los puertos estadounidenses, el porcentaje de importaciones mexicanas promedió el 76,0%. En cuanto a Honduras Británica, por donde también se enviaba chicle mexicano, legalmente ascendió al 10,4% en la primera década y luego en 1937 al 19,5%. Entre 1919 y 1946, de la producción total de chicles en México, Quintana Roo produjo, en promedio, el 41.5% anual. Las cifras muestran que el territorio ocupado por los mayas rebeldes fue una fuente de gran riqueza para los productores de chicle durante la primera mitad del siglo XX.¹⁵

Partiendo de una perspectiva de micro historia esta ponencia explica el concepto de “fronteras fluidas” para la investigación de la historia global, en este caso de la historia global de la goma de masticar.

Martina Kaller es profesora de Historia Moderna del Instituto de Historia de la Universidad de Viena. Sus enfoques temáticos en su investigación y la enseñanza es la historia de la Segunda Guerra Mundial y el Holocausto, además las Relaciones Internacionales políticos y culturales

¹³ Los empleados de la Secretaría de Agricultura y Fomento fueron involucrados.

¹⁴ Ei Kawakami, “La resistencia con el chicle: los mayas entre el capital chiclero y el Estado mexicano...,” *Entre Diversidades. Revista de Ciencias Sociales y Humanidades*, Vol. 9, Núm. 1, 18 (2022): 340 [325-359].

¹⁵ Ei Kawakami. “Intermediario entre dos mundos: Francisco May y la mexicanización de los mayas rebeldes,” *Historia Mexicana* 62, no. 3, 247 (2013): 1167.



38. Jahrestagung der Österreichischen Lateinamerikaforschung 24.-26. Mai 2024, Wien

de la región centroamericana en la segunda mitad del siglo XX. Entre 2000 y 2023 fue coordinadora del Erasmus Plus Master's Program *Global Studies. A European Perspective*. Desde 2012 es miembro del Comité Permanente del Congreso Internacional de Americanista (ICA) y entre 2018-2023 su presidente. Ha sido profesora visitante en Center of Latin American Studies (Stanford University) y en la Universidad Autónoma del Estado de México. En 2025 se publicará su nuevo libro titulado *Gum&War. A Global History of Chewing Gum* (Stanford University Press).